



CONSEIL DU TERRITOIRE NON-ORGANISÉ DU LAC NILGAUT

DE LA MRC DE PONTIAC

Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil du Territoire Non-Organisé du Lac Nilgaut de la MRC de Pontiac tenue le mercredi 17 mars 2021 à compter de 18:30 sous la présidence de Mme Jane Toller et à laquelle sont présents :

Minutes of the regular sitting of the Council of the Non-Organized territory of the Pontiac MRC, held on Wednesday, March 17, 2021 at 6:30 p.m. under the chairmanship of Ms. Jane Toller, and to which are present:

Présences
:
M. John Armstrong, Le conseiller régional
M. Maurice BEAUREGARD, Le conseiller régional
Mme Lynne Cameron, La conseillère régionale
Mme Karen Daly Kelly, La conseillère régionale
M. GILLES DIONNE, Le conseiller régional
M. Alain Gagnon, Le conseiller régional
M. Donald Gagnon, Le conseiller régional
M. Jim Gibson, Le conseiller régional
Mme Natacha Guillemette, Adjointe administrative
Mme TOLLER JANE, La Préfète
Monsieur Gagnon Julien
M. Travis Ladouceur, Greffier
Mme Colleen Larivière, La conseillère régionale
Mme Kim Lesage
M. Carl Mayer, Le conseiller régional
Mme Sandra Murray, La conseillère régionale
M Serge Newberry, Le conseiller régional
M. Brent Orr, Le conseiller régional
Mme Doris Ranger, La conseillère régionale
M. David Rochon, Le conseiller régional
M. Bernard Roy, Directeur général et secrétaire trésorier
M. Winston Sunstrum, Le conseiller régional
Mme Annie Vaillancourt, Comptable CPA
Mme Kim Villeneuve, La conseillère régionale
Mme Colleen Jones
Mme Cyndy Phillips
M. Jason Durand
Mme Debbie Laporte, La conseillère régionale

ORDRE DU JOUR

- 1 OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE
- 2 CAPTATION VIDÉO DE LA SÉANCE & FACEBOOK LIVE (ARRÊTÉ)

MINISTÉRIEL) | VIDEO RECORDING OF THE SITTING & FACEBOOK LIVE (MINISTERIAL DECREE)

3 DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE

4 DÉCLARATION DE LA PRÉFÈTE | STATEMENT BY THE WARDEN (DECORUM)

5 LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

6 DÉNONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT

7 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE SÉANCE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST SITTING

8 QUESTIONS ÉLECTRONIQUES DU PUBLIC | E-QUESTIONS FROM THE PUBLIC

9 COMPTES PAYÉS | ACCOUNTS PAID

10 RAPPORT ANNUEL 2020 TNO (SCHÉMA DE COUVERTURE DE RISQUES) | TNO ANNUAL REPORT 2020 (FIRE SAFETY COVER PLAN)

11 APPEL D'OFFRE POUR CONSTRUCTION DU GARAGE TNO | CALL FOR TENDER FOR CONSTRUCTION OF THE TNO GARAGE

12 LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE | CLOSING OF THE SITTING

TNO-2021-03-01 1 OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE

Il est proposé par M. Donald Gagnon et résolu d'ouvrir la séance du TNO du mercredi 17 mars 2021 à 18:30.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Mr. Donald Gagnon and resolved to open the sitting of the TNO of Wednesday March 17 2021 at 6:30 pm.

CARRIED UNANIMOUSLY

2 CAPTATION VIDÉO DE LA SÉANCE & FACEBOOK LIVE (ARRÊTÉ MINISTÉRIEL) | VIDEO RECORDING OF THE SITTING & FACEBOOK LIVE (MINISTERIAL DECREE)

Mme la préfète indique que cette séance publique du Conseil du TNO sera enregistrée et que l'audio sera disponible sur le site Internet de la MRC/la capture vidéo sur sa page Facebook. De plus, il y a un Facebook live du déroulement de la séance.

Unofficial translation

The Warden indicated that this public sitting of the TNO Council will be recorded and that the audio recording will be available on the MRC website/the video recording on its Facebook page. Also, there is a Facebook live of this sitting.

3 DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE

Déclaration réitérant l'importance pour les maires et les autres participants à la séance de s'exprimer librement dans la langue de

leur choix et la présence sur place d'une ressource pour assurer une traduction au besoin.

Unofficial translation

Statement reiterating the importance for mayors and other participants in the sitting to express themselves freely in the language of their choice and the presence of a resource on site to ensure translation if necessary.

4 DÉCLARATION DE LA PRÉFÈTE | STATEMENT BY THE WARDEN (DECORUM)

Déclaration de la préfète rappelant l'importance du décorum et du professionnalisme lors des séances.

Pour l'intégral de la déclaration, consulter l'enregistrement audio de la séance sur le site Internet de la MRC (Documentation/Procès-verbaux et enregistrements audio du Conseil) ou la capture vidéo sur la page Facebook de la MRC.

Unofficial translation

Statement by the Warden recalling the importance of decorum and professionalism during sittings.

For the full statement, see the audio recording of the sitting on the MRC website (Documentation/Council Meeting Minutes & Audio recordings) or the video recording on the MRC's Facebook page.

TNO-2021-03-02 5 LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

Il est proposé par M. Newberry et résolu d'adopter l'ordre du jour.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Mr. Newberry and resolved to adopt the agenda.

CARRIED UNANIMOUSLY

6 DÉNONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT

Aucune | None

TNO-2021-03-03 7 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE SÉANCE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST SITTING

Il est proposé par Mme Daly Kelly et résolu d'adopter le procès-verbal de la séance du TNO du mercredi 17 février 2021.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Ms. Daly Kelly and resolved to adopt the minutes of the February 17 2021 sitting of the TNO.

CARRIED UNANIMOUSLY

8 QUESTIONS ÉLECTRONIQUES DU PUBLIC | E-QUESTIONS FROM THE PUBLIC

À noter que la question fut soumise en français. La réponse de Madame la préfète est disponible à partir de l'enregistrement audio de la séance sur le site Internet de la MRC (Documentation/Procès-verbaux et enregistrements audio du Conseil) et de la captation vidéo sur la page Facebook de la MRC.

*Question, M. Bernard Chartrand

Bonjour,

Est-ce qu'il serait possible de suspendre la chasse au petit gibier dans la zec St-Patrice durant la chasse à l'original? La raison est que nous mettons beaucoup de temps et d'argent pour préparer notre territoire de chasse et nous nous faisons déranger constamment par des chasseurs qui soit disant chasse le petit gibier.

Unofficial translation

Note that the question was submitted in French. The response provided by the Warden is available from the audio recording of the sitting on the MRC website (Documentation/Council Meeting Minutes & Audio recordings) & the video recording on the MRC Facebook page.

*Question, Mr. Bernard Chartrand

Hello,

Would it be possible to suspend small game hunting in the St-Patrice ZEC during the moose hunt? The reason is that we spend a lot of time and money to prepare our hunting territory and we are constantly disturbed by hunters who supposedly hunt small game.

TNO-2021-03-04 9 COMPTES PAYÉS | ACCOUNTS PAID

Il est proposé par M. Gibson et résolu d'approuver la liste des comptes payés depuis la dernière séance du conseil TNO au montant de 17 949.69\$.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Mr. Gibson and resolved to approve of the list of accounts paid since the last sitting of the TNO Council in the amount of \$17 949.69.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2021-03-05 10 RAPPORT ANNUEL 2020 TNO (SCHÉMA DE COUVERTURE DE RISQUES) | TNO ANNUAL REPORT 2020 (FIRE SAFETY COVER PLAN)

CONSIDÉRANT QUE le schéma révisé de couverture de risques en incendie est entré en vigueur le 1^{er} Mai 2017;

CONSIDÉRANT QUE la 3^{ème} année du schéma révisé de couverture de risques en incendie de la MRC de Pontiac s'est terminé le 30 Avril 2020;

CONSIDÉRANT QUE l'article 35 de la Loi sur la sécurité incendie exige qu'un rapport d'activité pour l'exercice précédent soit préparé, adopté par résolution et transmis au ministre à chaque année;

Il est proposé par la préfète suppléante Mme Cartier-Villeneuve et résolu d'adopter le rapport annuel de l'An 3 du schéma révisé de couverture de risques en sécurité incendie et de transmettre celui-ci au ministre.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

WHEREAS the revised fire safety cover plan came into effect on May 1st 2017;

WHEREAS year 3 of the revised fire safety cover plan ended on April 30th 2020;

WHEREAS article 35 of the Fire safety act states that an activity report for the previous year must be prepared, adopted by resolution and sent to the minister each year.

It was moved by pro-warden Ms. Cartier-Villeneuve and resolved to adopt the annual report for year 3 of the revised fire safety cover plan and to transmit this report to the minister.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2021-03-06 11 APPEL D'OFFRE POUR CONSTRUCTION DU GARAGE TNO | CALL FOR TENDER FOR CONSTRUCTION OF THE TNO GARAGE

Attendu la résolution TNO-2018-10-05 qui a mandaté la direction générale de la MRC d'acquérir le terrain adjacent à la propriété de la MRC afin de construire un garage pour le TNO de Lac-Nilgaut;

Attendu que le conseil du TNO de Lac-Nilgaut a convenu sur un garage de dimension 12,2 m par 14,6 m (40' x 48') et que des plans ont été préparés pour la conception du garage;

Il est proposé par M. Beauregard et résolu de lancer le processus d'appel d'offres par invitation afin d'octroyer un contrat de service pour la construction du garage, tout en sélectionnant le soumissionnaire conforme au plus bas prix.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

Whereas resolution TNO-2018-10-05 mandated the MRC's General Management to acquire the land adjacent to the MRC's property in order to build a garage for the TNO of Lac-Nilgaut;

Whereas the Council of the TNO of Lac-Nilgaut has agreed on a garage of dimensions 12.2 m by 14.6 m (40' x 48') that plans have been prepared for the design of the garage;

It was proposed by Mr. Beauregard and resolved to launch a call for tenders by invitation in order to award a service contract for the construction of the garage, while selecting the lowest compliant bidder.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2021-03-07 12 LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE | CLOSING OF THE SITTING

Il est proposé par M. Donald Gagnon et résolu de clore la séance du TNO du mercredi 17 mars 2021 à 18:42.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Mr. Donald Gagnon and resolved to adjourn the sitting of the TNO of Wednesday March 17 2021 at 6:42 p.m.

CARRIED UNANIMOUSLY

Bernard Roy
Directeur général et secrétaire-
trésorier

Jane Toller
Préfète